

世界著名连环漫画

# Vater und Sohn

# 父与子

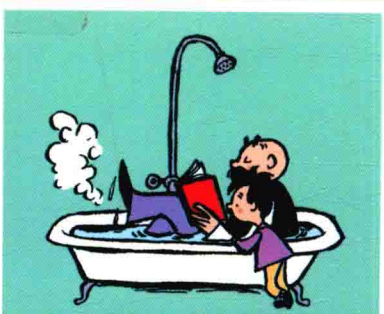
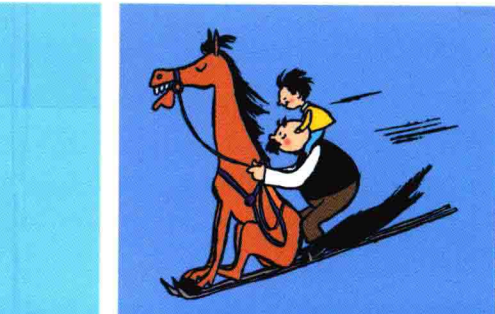
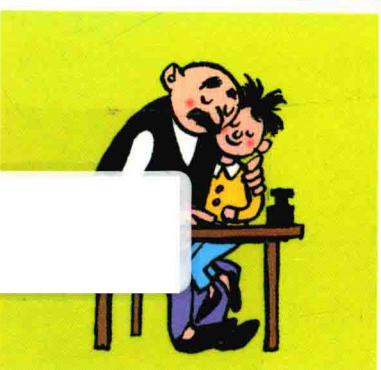
彩色  
注音版

全集

埃·奥·卜劳恩 [德] 著

王超 编

吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



世界著名连环漫画

# 父与子

全集

Vater und Sohn

【德】埃·奥·卜劳恩 著 王超 编

彩色  
注音版

吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位

## 图书在版编目 (CIP) 数据

父与子全集：彩色注音版 / (德) 埃·奥·卜劳恩著；  
王超编. — 长春：吉林美术出版社，2017.2

ISBN 978-7-5575-1758-8

I. ①父… II. ①埃… ②王… III. ①漫画—作品集  
—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第277176号

FU YU ZI QUANJI CAISE ZHUYIN BAN  
**父与子全集 彩色注音版**

作 者 [德]埃·奥·卜劳恩  
编 者 王 超  
出 版 人 赵国强  
责任编辑 单媛媛  
封面设计 徐 畅  
开 本 787mm×1092mm 1/12  
字 数 20千字  
印 张 20  
印 数 1—8000  
版 次 2017年2月第1版  
印 次 2017年2月第1次印刷  
出版发行 吉林美术出版社  
地 址 长春市人民大街4646号  
邮编：130021  
网 址 www.jlmspress.com  
印 刷 长春人民印业有限公司

ISBN 978-7-5575-1758-8 定价：30.00元

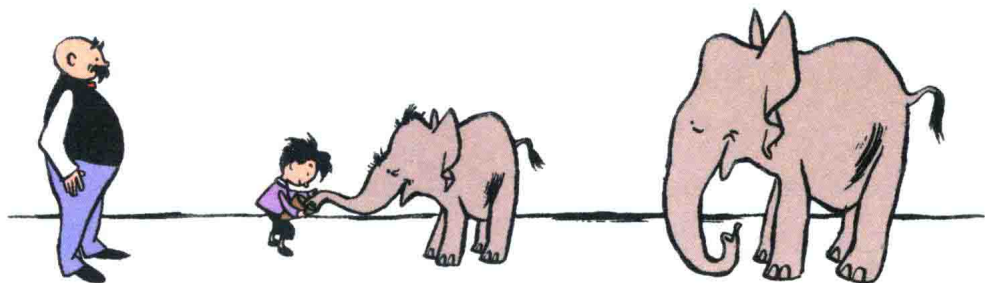


# 前言

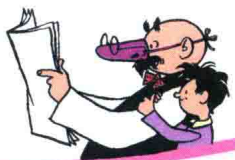
1934年12月，《父与子》第一个连环漫画故事发表于《柏林画报》第50期，随后连载了三年之久。自问世以来，《父与子》陪伴着一代又一代人，历经半个多世纪而不衰，赢得了全世界范围内读者们的喜爱，被誉为是德国幽默的象征。

一部情节简单，甚至连一句话都没有的漫画，之所以能够取得非凡的成就，成为传世经典，不仅是因为它的内容诙谐幽默，人物活灵活现，更是因为它贴近生活，让人们在欢笑之余能够感受到丝丝暖意，触动心灵。作品中一幅幅小巧精湛的画面无不流淌着父子间的温情，而创作这些画面的灵感正是源自于作者埃·奥·卜劳恩对儿子克里斯蒂安浓浓的爱。故事中的父子俩实际上就是卜劳恩和儿子的真实写照，也正因如此，这些真实、琐碎却又妙趣横生的画面让读者们倍感亲切。

时至今日，《父与子》在无数人心中播下了爱的种子，在人与人之间传递着关怀和感动，它早已超越了国界，成为全世界人民宝贵的精神财富，值得人们一生去阅读和珍藏。请跟随我们一起品读经典，走进这对儿幽默父子的平凡生活，去感受那人世间最温暖的亲情吧！



# 作者简介



1934~1937年，纳粹政府统治下的德国经济萧条，硝烟弥漫，处在一片黑暗之中。正值此时，一部连环漫画的出现给人们带来了无尽的欢笑和感动，之后更是成为漫画中的经典。这部伟大的作品就是《父与子》，而它的作者正是德国著名的幽默大师埃·奥·卜劳恩。

埃·奥·卜劳恩 (E.O.Plauen)，原名埃里西·奥赛尔 (Erich Ohser)，1903年3月18日出生在德国福格兰特山区阿尔多夫附近的一个小村庄，1907年，又随家人一同迁居到福格兰特山区的首府卜劳恩市。少年时代的奥赛尔学过钳工，后来



埃·奥·卜劳恩



自画像

进入莱比锡绘画艺术学院学习深造。在学院6年多的时间里，他不仅学习成绩非常优秀，打下了坚实的绘画基础，而且结识了许多良师益友，和他们成为志同道合的合作伙伴。1926年，完成学业的奥赛尔成为了一名自由职业画家，曾给《新莱比锡报》《横断面》《前进》《诙谐报》等多家报刊杂志作画。

1930年10月18日，奥赛尔和同学玛丽加尔在德国柏林举行了婚礼，第二年，他们的儿子克里斯蒂安出生。《父与子》中的父子俩就是作者本人和儿子克里斯蒂安的真实写照。

1934年，奥赛尔接受《柏林画报》的邀请，开始了专栏漫画





《父与子》的创作。由于他过去有过所谓的政治问题，于是改用笔名埃·奥·卜劳恩发表作品，这个笔名是由他姓名的第一个字母以及他童年时期生活过的城市卜劳恩构成的。《父与子》一经问世，就取得了巨大的成功，受到无数读者的喜爱，卜劳恩也因此一举成名。

1937年，连载了三年的《父与子》告别了喜爱它的读者们，卜劳恩也开始为寻找工作到处奔波。他憧憬未来，却又被现实的苦闷所笼罩。他十分憎恨纳粹分子和法西斯主义，生性耿直的他毫不掩饰这一点，不但以漫画作为讽刺，而且经常在公开场合对当局政府和官员进行嘲讽。

1944年，因为说了几句咒骂希特勒和纳粹宣传部长戈培尔的话，卜劳恩和朋友被邻居告发，并被指控犯“反国家言论罪”而被捕。纳粹的“人民法庭”判处卜劳恩死刑。开庭前夕，卜劳恩在狱中自杀。

卜劳恩在遗书中承担了全部指控，想以此为朋友开脱。在给妻子的诀别信中，卜劳恩这样写道：“我为德国而画画……还望把他（克里斯蒂安）哺养成人……带着幸福的微笑，我去了。”

卜劳恩这位幽默巨匠的艺术生涯十分短暂，作品不多，但成就非凡，给人们留下了心灵和精神上的财富。他的作品成为经典中的经典，他的正直和勇敢将永远被历史铭记。



zāo gāo de jiā tíng zuò yè  
糟糕的家庭作业 — 1

yì běn ràng rén zhāo mí de shū  
一本让人着迷的书 — 2

qì chē fā shēng gù zhàng zhī hòu  
汽车发生故障之后 — 3

huì zǒu de xiāng zǐ  
会走的箱子 — 4

bú chèn zhí de tiáo jiě rén  
不称职的调解人 — 5

xiāng sì de hú zǐ  
相似的胡子 — 6

zhèng zhōng bǎ xīn  
正中靶心 — 7

zhuāng shì zhào piàn  
装饰照片 — 8

tú huà de jú xiàn  
图画的局限 — 9

qīng chū yú lán  
青出于蓝 — 10

tiào yān quān  
跳烟圈 — 11

hōng ér rù shuì  
哄儿入睡 — 12

zuò gè hǎo bǎng yàng  
做个好榜样 — 13

guài yì de fà xíng  
怪异的发型 — 14

pú táo gān kě yǐ zhè yàng jiā  
葡萄干可以这样加 — 15

lí jiā chū zǒu  
离家出走 — 17

ér zǐ gāo xìng jiù hǎo  
儿子高兴就好 — 18

ér zǐ de bào fù  
儿子的报复 — 19

fù huó jié xiǎo tù sòng lái de lǐ wù  
复活节小兔送来的礼物 — 20

jiào zǐ yǒu fāng  
教子有方 — 21

sì zhāng ér tóng piào  
四张儿童票 — 22

kàn qiú sài  
看球赛 — 23

yú er de xìn  
鱼儿的信 — 24

yì bǎ yǔ sǎn yě gòu yòng  
一把雨伞也够用 — 25

kě yǐ yí dòng de cè suǒ  
可以移动的厕所 — 26

yuè zhǎng yuè ǎi  
越长越矮 — 27

wán de tài tóu rù  
玩得太投入 — 28

běn xìng nán gǎi  
本性难改 — 29

shēng rì jīng xǐ  
生日惊喜 — 30

zhè xià zú gòu le  
这下足够了 — 31

shū bù qǐ de fù qīn  
输不起的父亲 — 32

pī píng yào yǒu xiàn dù  
批评要有限度 — 33

liǎng duì fù zǐ  
两对父子 — 34

yǒu chuàng yì de gòu tú  
有创意的构图 — 35

shī bài de yǎn zòu huì  
失败的演奏会 — 36

jiǎ zhuāng mèng yóu zhě  
假装梦游者 — 38

kě pà de hú zǐ  
可怕的胡子 — 39

kě yí de luó xuán xíng  
可疑的螺旋形 — 40

zài lái yí cì  
再来一次 — 41

xiàng jí le zú qiú  
像极了足球 — 43



bà ba de mèng  
爸爸的梦 — 44

bù zhí dé bāng de jiā hu  
不值得帮的家伙 — 45

rén kào yī zhuāng  
人靠衣装 — 46

àn shùn xù màn màn lái  
按顺序慢慢来 — 47

yǐ wéi shī huǒ le  
以为失火了 — 48

yì shù de mèi lì  
艺术的魅力 — 49

fù zǐ jiān de zhàn zhēng  
父子间的“战争” — 50

zuì hòu yí gè píng guǒ  
最后一个苹果 — 51

rèn xìng de mǎ  
任性的马 — 52

fù qīn de qiān míng  
父亲的签名 — 53

nòng jiǎ chéng zhēn  
弄假成真 — 54

xīn yǒu líng xī  
心有灵犀 — 56

shèng dàn lǐ wù  
圣诞礼物 — 57

lǐ jiě wàn suì  
理解万岁 — 58

yì wài shōu huò  
意外收获 — 60

fèng xiàn ài xīn  
奉献爱心 — 61

cōng míng de mǎ  
聪明的马 — 62

duō kuī le xiǎo gǒu  
多亏了小狗 — 63

jī zhòng yào hài de píng yǔ  
击中要害的评语 — 65

zhuāng guǐ  
装鬼 — 66

huì bào zhà de xuě jiā  
会爆炸的雪茄 — 67

jiǎ miàn wǔ huì de huà zhuāng  
假面舞会的化妆 — 69

wèi tiān é  
喂天鹅 — 70

dài máo de mào zi  
带锚的帽子 — 71

bái tào jìn hu le  
白套近乎了 — 72

shàng dāng le  
上当了 — 73

xià huài le tù zǐ de cǎi dàn  
吓坏了兔子的“彩蛋” — 75

jiǎ bàn ér tóng  
假扮儿童 — 76

ài de lì liàng  
爱的力量 — 77

zhè xià bù xiàng le  
这下不像了 — 78

kàn nǐ zěn me tōu chí  
看你怎么偷吃 — 79

ài diào dōng xī de xiǎo gǒu  
爱叼东西的小狗 — 80

chī bú dào de mó gu  
吃不到的蘑菇 — 81

nán shě měi rén yú  
难舍美人鱼 — 83

chí lái de guǎn jiào  
迟来的管教 — 84

xùn mǎ miào zhāo  
驯马妙招 — 85

shuì xǐng hòu de jīng xǐ  
睡醒后的惊喜 — 86

shū wán le  
输完了 — 87

nán táo bèi chí diào de mìng yùn  
难逃被吃掉的命运 — 88

zhǐ yào gē dé de shū  
只要歌德的书 — 89





kā fēi bié pǎo  
咖啡，别跑 - 90

huì tiàoyuǎn de qiān qiú  
会跳远的铅球 - 91

yì wài de guān jūn  
意外的冠军 - 92

tóngqíng mǎ fēng de hòu guǒ  
同情马蜂的后果 - 93

táo xué de hái zǐ  
逃学的孩子 - 94

diào yú chéng yīn  
钓鱼成瘾 - 95

ér zǐ de lǐ wù  
儿子的礼物 - 96

xīn jìng zi  
新镜子 - 98

rěn wú kě rěn  
忍无可忍 - 99

jiù rén fǎn bèi dǎ  
救人反被打 - 100

yī kē tú dīng de lì liàng  
一颗图钉的力量 - 101

jiǎ bàn fù qīn yě bù nán  
假扮父亲也不难 - 103

hǎo shū de mèi lì  
好书的魅力 - 104

tuì dí miào jì  
退敌妙计 - 105

mù ǒu xì  
木偶戏 - 106

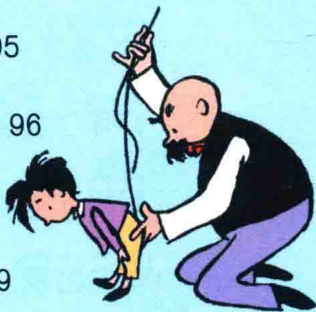
pāi diànyǐng de tù zǐ  
拍电影的兔子 - 107

jiā jiào  
家教 - 108

sān gè shèng dàn lǎo rén  
三个圣诞老人 - 110

mó shù shū  
魔术书 - 111

bù xǔ tōu kàn  
不许偷看 - 112



shèng dàn jié de kè rén men  
圣诞节的客人们 - 113

xū jīng yì chǎng  
虚惊一场 - 114

fēi lái de yā zi  
飞来的鸭子 - 115

fù qīn de xīn fā míng  
父亲的新发明 - 117

shéi kàn xìn shéi jiù shì fēng zi  
谁看信，谁就是疯子 - 118

bié rě xuě rén  
别惹雪人 - 119

zì zhì xuě qiāo  
自制雪橇 - 121

chéng fá zì jǐ  
惩罚自己 - 122

fā xiàn yì tiáo huá dào  
发现一条滑道 - 123

shī zi lái le  
狮子来了 - 124

fù zǐ yǎng yú jì  
父子养鱼记 - 126

jì chéng yí chǎn  
继承遗产 - 127

zài gōngdiàn lǐ jìn qíng wán shuǎ  
在宫殿里尽情玩耍 - 128

yì xiǎng bú dào de lǐ wù  
意想不到的礼物 - 129

hái shì xiāng cháng gèng hǎo chī  
还是香肠更好吃 - 130

xí guàn  
习惯 - 131

xū róng xīn zhì hǎo le  
虚荣心治好了 - 132

jiàn guài bù guài qí guài zì bài  
见怪不怪，其怪自败 - 133

jiù mìng  
救命 - 134

nán wàng lǎo péng you  
难忘老朋友 - 135

méi wán méi liǎo de qǐ tǎo zhě  
没完没了的乞讨者 - 136

xiàn shí de jiào yù  
现实的教育 - 137

huà tǒng yǒu shēng le  
话筒有声了 - 138

bēi shāng de yuè qǔ  
悲伤的乐曲 - 140

dīng zǐ qiāo jìn qù le  
钉子敲进去了 - 141

yóu pú rén dài láo  
由仆人代劳 - 142

zhōng shí de pú rén  
忠实的仆人 - 143

hǎi shàng yù xiǎn  
海上遇险 - 144

jī è zòu míng qǔ  
饥饿奏鸣曲 - 145

yuán lái yào huǒ  
原来要火 - 146

piāo liú píng  
漂流瓶 - 147

èn jiāng chóu bào  
恩将仇报 - 148

yì wài bǔ huò liè bào  
意外捕获猎豹 - 149

bù tīng huà de yě mǎ  
不听话的野马 - 150

lǎo bà dǎo guà zài shù shàng  
“老爸”倒挂在树上 - 152

yīn yuè de zuò yòng  
音乐的作用 - 153

kōng huān xǐ yì chǎng  
空欢喜一场 - 155

dú tè de bǔ yú gōng jù  
独特的捕鱼工具 - 156

chuán wèi zào chéng liǎn què guā gān jìng le  
船未造成，脸却刮干净了 - 157

lái zì bó lín de yīng wǔ  
来自柏林的鸚鵡 - 159

hǎi lí de bào fù  
海狸的报复 - 160

hé dài shǔ zuò péng you  
和袋鼠做朋友 - 162

xīn chuán xià shuǐ  
新船下水 - 164

wā xiàn jǐng zhuō shānyáng  
挖陷阱捉山羊 - 165

xìn gē  
信鸽 - 166

zuò le hǎo shì fǎn bèi wù jiě  
做了好事，反被误解 - 167

lóng juǎn fēng  
龙卷风 - 168

yóu jú kāi yè  
邮局开业 - 169

huàn xiǎng pò miè  
幻想破灭 - 170

lǔ bīn sūn de zhuī suí zhě  
鲁宾孙的追随者 - 171

bǐ jīn zǐ gèng zhòng yào  
比金子更重要 - 172

yì wài de xūn zhāng  
意外的勋章 - 173

qiáo wǒ gěi nǐ dài huí le shén me  
瞧，我给你带回了什么？ - 174

qī dài yǐ jiǔ de jīng shén shí liáng  
期待已久的精神食粮 - 175

yì wài huò jiù  
意外获救 - 176

kāi shàng le àn  
开上了岸 - 177

yòu huí dào le jiā  
又回到了家 - 178

rè nao de shēng rì huì  
热闹的生日会 - 179

wǒ yǒu nà me nán kàn ma  
我有那么难看吗？ - 180

lái wǎn yí bù  
来晚一步 - 181



biàn mó shù  
变魔术 — 182

dài jìng yǒu fāng  
戴镜有方 — 184

bà ba yùn xiě  
爸爸晕血 — 185

tù sǐ rén bēi  
兔死人悲 — 186

kě wù de bǔ shí zhě  
可恶的捕食者 — 187

huà chū lái de zhào piàn  
画出来的照片 — 188

gěi luǒ xiàng chuān yī  
给裸像穿衣 — 189

bāng cuò le máng  
帮错了忙 — 190

lái zì niǎo er de huí dá  
来自鸟儿的回答 — 191

shí lì jǐng gào  
实例警告 — 192

zǔ xiān huà láng  
祖先画廊 — 193

nán shě ài quǎn  
难舍爱犬 — 194

jī huì nán dé  
机会难得 — 196

jiǔ hòu tì xū  
酒后剃须 — 197

kuài lè de dài jià  
快乐的代价 — 198

xùn gǒu  
训狗 — 199

xùn sù shí xiàn yuàn wàng  
迅速实现“愿望” — 200

bèi cháo xiào de hú zǐ  
被嘲笑的胡子 — 201

bú bì yào de āi dào  
不必要的哀悼 — 202

xī yáng jìng zhōng de xiǎo qī piàn  
西洋镜中的小欺骗 — 203

shì zhòng  
示众 — 204

zhēn jiǎ nán biàn  
真假难辨 — 205

zhuō nòng yǒu qián rén  
捉弄有钱人 — 206

yǒu xīn yǔ wú yì  
有心与无意 — 207

zài fēn lán yù shì lì  
在芬兰浴室里 — 208

yí jì shàng gōu quán  
一记上勾拳 — 210

fā míng jiā  
发明家 — 211

piàn rén de bǎ xì  
骗人的把戏 — 212

xìng zāi lè huò de dài jià  
幸灾乐祸的代价 — 213

yōu líng lái le  
幽灵来了 — 214

fù zǐ liàn gōng  
父子练功 — 216

dǎ cuò rén le  
打错人了 — 217

ào yùn cūn lǐ de míng rén qiān míng  
奥运村里的名人签名 — 218

shè huì cuò shī  
社会措施 — 219

zhī shì de lái yuán  
知识的来源 — 220

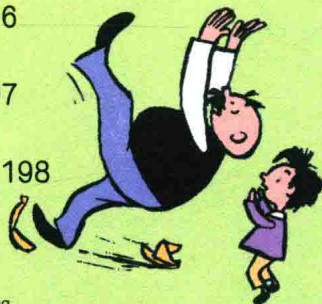
shè huì zé rèn xīn  
社会责任心 — 222

mù juān  
募捐 — 223

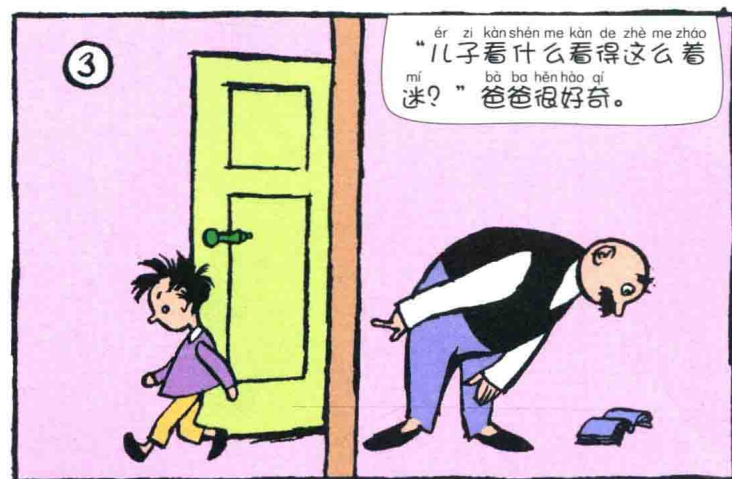
yuán lái shì tā men liǎ  
原来是他们俩 — 224

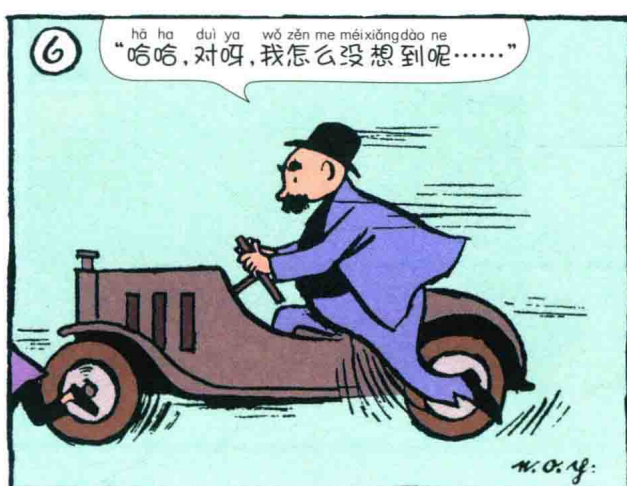
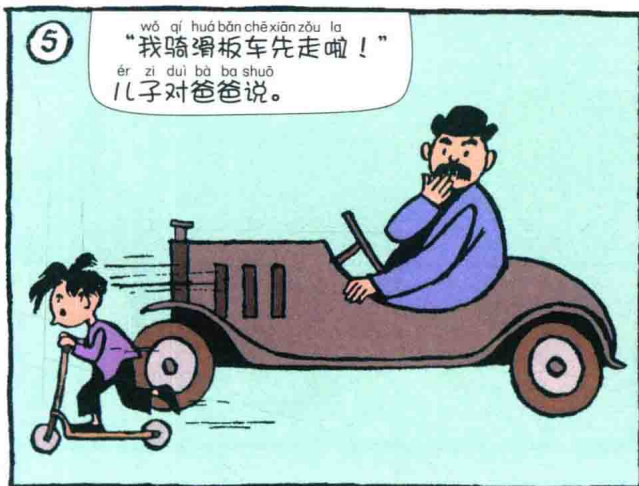
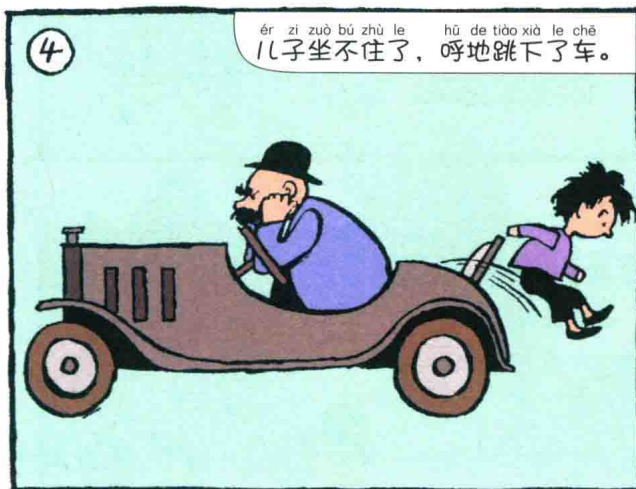
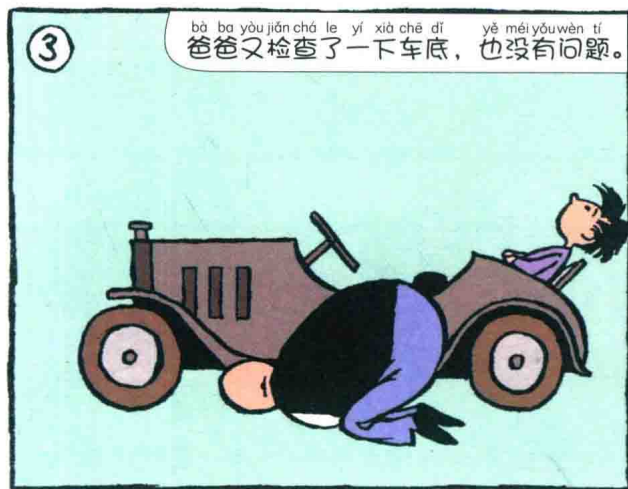
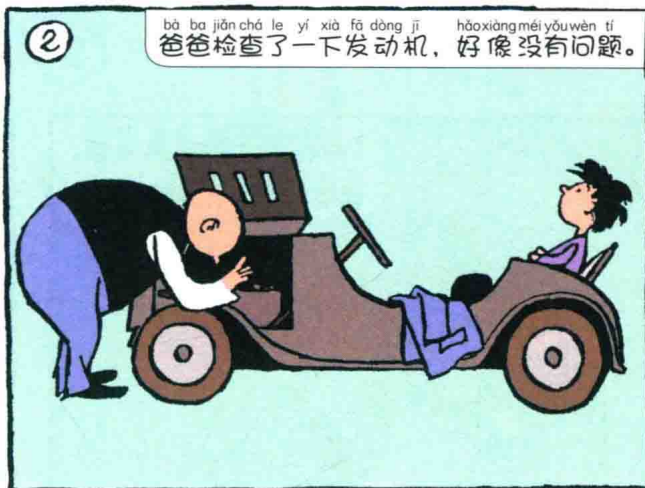
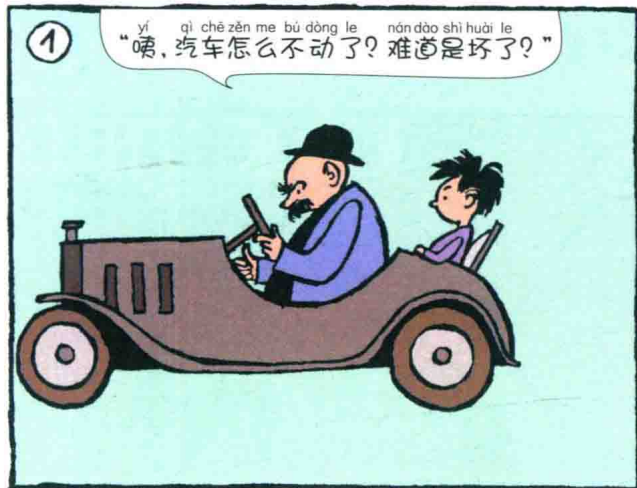
chéng míng zhī hòu  
成名之后 — 225

péng you men zài jiàn  
朋友们，再见！ — 226







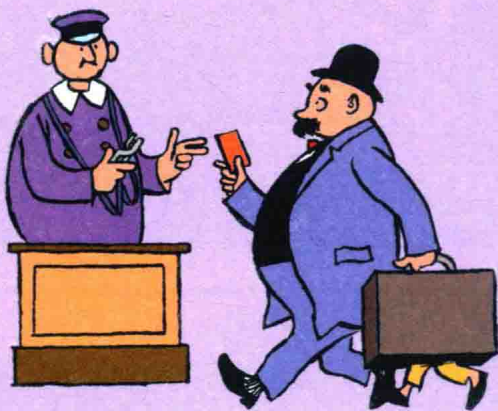




huì zǒu de xiāng zi  
会走的箱子

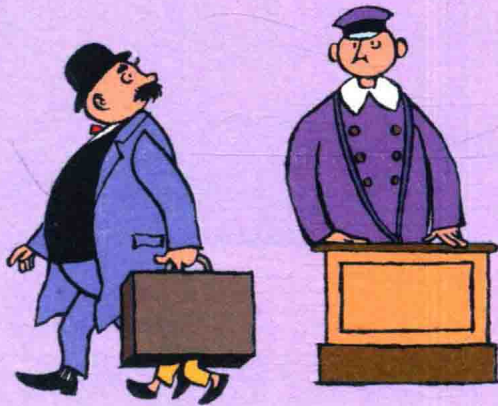
1

nǐ hǎo zhè shì wǒ de chē piào。  
“你好，这是我的车票。”  
bà ba duì jiǎn piào yuán shuō  
爸爸对检票员说。



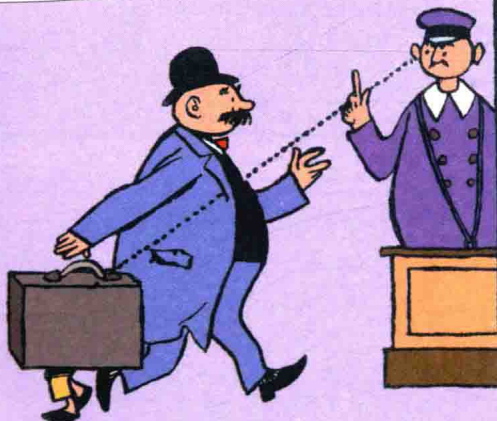
2

méi zǒu jǐ bù jiǎn piào yuán bǎ tā jiào zhù le。  
没走几步，检票员把他叫住了。



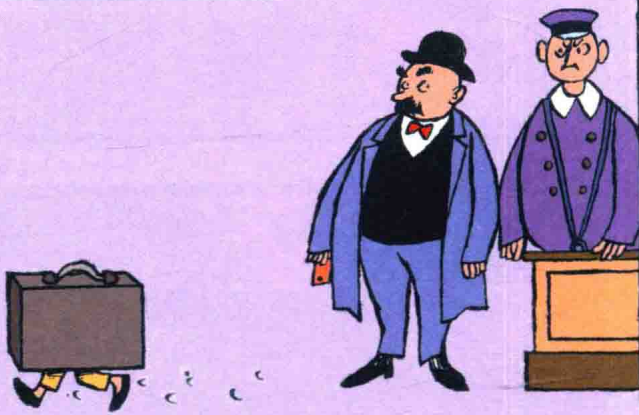
jiǎn piào yuán kàn le kàn bà ba de xiāng zi  
检票员看了看爸爸的箱子，  
shuō qǐng nín zài bǔ yì zhāng piào。  
说：“请您再补一张票。”

3



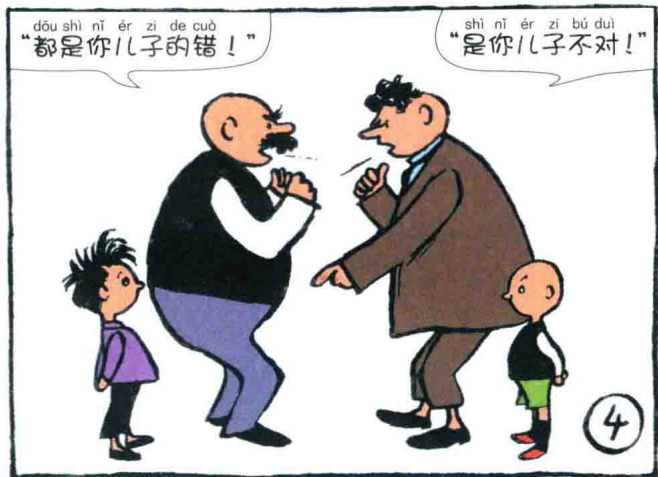
xiāng zi jū rán zì jǐ pǎo diào le  
箱子居然自己“跑”掉了，  
zhè xià kě lù xiàn er le  
这下可露馅儿了！

4



M. O. 华









xiāng sì de hú zi  
相似的胡子

